

**DI ZAFI FUN BEREZE    БЕРЁЗОВЫЙ СОК    BER'OZOVYJ SOK    Birch Tree Juice**

Music - M. Matusovski. Lyrics - V. Basner, translation - A. Vergelis    *Short version*

When snowdrops blossom in their time, When first thunderstorms become closer, There appears sap on the white stems – birches are crying...	Where are these fogs of native land And birch branches that bow above the creek? You and me must certainly Return here one day.	Open up wide for us, Fatherland, Open your forests with lightness, And as before, Give me a drink of birch sap.
---	---	--

Di frishinke ritshkelekh flisn mit kraft,  
Fun unter dem shney iz aroys shoyndos grezl;  
Di beymelekh vayse – shoyndos nase fun zaft,  
Dos veynen berezes, dos veynen berezes.

Di vayse berezes, vos finklen farshayt,  
Di sosnes in feld, velkhe shteyen vi hiter, –  
Mir veln tsu zey in der noenter tsayt  
Zikh umkern vider, zikh umkern vider.

Tsefn zhe, heymland, di tirn far undz,  
Mir hobn dayn laske biz haynt nit fargesn, –  
Un poye undz on, vi es iz undzer vuntsh,  
Mit zaft fun bereze, mit zaft fun bereze.

Лишь только подснежник распустится в срок,  
Лишь только приблизятся  
первые грозы,  
На белых стволах появляется сок -  
То плачут березы. /x2

Где эти туманы родной стороны  
И ветви берез, что над заводью гнутся,  
Туда мы с тобой непременно должны  
Однажды вернуться. /x2

Открой нам, Отчизна, просторы свои,  
Заветные чаши открой ненароком -  
И так же, как прежде, меня напои  
Березовым соком! /x2

די פרישינקע ריטשקעלעך פליסן מיט קראפט,  
פון אונטער דעם שניי איז ארויס שוין דאס גרעזל;  
די ביימעלעך ווייסע – שוין נאסע פון זאפט,  
דאס וויינען בערעזעס, דאס וויינען בערעזעס.  
די ווייסע בערעזעס, וואס פינקלען פארשט,  
די סאסנעס אין פעלד, וועלכע שטייען ווי היטער, –  
מיר וועלן צו זיי אין דער נאענטער צייט  
זיך אומקערן ווידער, זיך אומקערן ווידער.

צעעפן זשע, היימלאנד, די טירן פאר אונדז,  
מיר האבן דיין לאסקע ביז היינט ניט פארגעסן,  
און פאיע אונדז אן, ווי עס איז אונדזער ווונטש,  
מיט זאפט פון בערעזע, מיט זאפט פון בערעזע.

Lish' tol'ka padsn'ezhnik raspustits'a f srok,  
Lish' tol'ka pribliz'atsya pervyi grozy,  
Na b'elykh stvalakh pajavlyaitsya sok -  
To plachut bir'ozy. /x2

Gde eti tumany rodnoy storony  
I vetvi bir'oz, chto nad zavod'ju gnutsya,  
Tuda my s taboy niprimenno dalzhny  
Adnazhdy virnut's'a. /x2

Atkroy nam, Atchizna, prastory svai,  
Zavetnyji chashi atkroy ninarokam!  
I tak zhe, kak pr'ezhdi, men'a napai –  
Ber'ozavym sokom. /x2

Vocals

(закр.тром)

Лишь толь-ко под - снеж - ник    рас-пу-стит-ся всрок,    лишь толь-ко при-

бли - зят - ся пер - вы - е гро - зы,    на бе-лых ство - лах    по-яв-ля-ет-ся

сок -    то пла-чут бе - ре - зы,    то пла - чут бе - ре - зы.    Как ча-сто пьют!